



משרד ראש הממשלה
THE PRIME MINISTER'S OFFICE
مكتب رئيس الحكومة

HEAD OF COMMUNICATIONS DIVISION
AND MEDIA ADVISER TO THE PRIME MINISTER

ראש מטה ההסברה
ויועץ ראש הממשלה לתקשורת

תרגום

פראג, 17 במאי 2012

התייעצויות בין-ממשלתיות צ'כיה-ישראל
הצהרה משותפת

ב-17 במאי 2012 קיימו ממשלת הרפובליקה של צ'כיה וממשלת ישראל את סבב ההתייעצויות הבין-ממשלתיות בפראג.

ראש ממשלת צ'כיה, מר פטר נקאס, וראש ממשלת ישראל, מר בנימין נתניהו, מציינים בסיפוק את הידידות והשותפות ההיסטורית בין שתי המדינות, את התמיכה ההדדית האיתנה, הכבוד ההדדי של כל מדינה למעמדה הריבוני של רעותה ואת ההכרה המשותפת בדרישות הפוליטיות, ביטחוניות וכלכליות של שתי המדינות.

ראשי הממשלה מדגישים את שאיפתם להמשיך ולחזק את היחסים הקרובים בין שתי הממשלות ואת הקשרים הייחודיים בין שני העמים, המושתתים על זיקה בת אלף שנים בין העם הצ'כי לעם היהודי.

ראשי הממשלה מבקשים להודות לכל אלה שפעלו ללא לאות לקידום הקשרים בין שתי המדינות. להלן חברי הממשלה שהשתתפו בהתייעצויות:

מהצד הצ'כי:

ראש הממשלה פטר נקאס; סגן ראש הממשלה ושר החוץ קארל שווצנברג; שר התעשייה שר העבודה והרווחה ג'ארומיר; והמסחר מרטין קובה; שר החינוך, הנוער והספורט פטר פאלה ושרת התרבות אלנה; שר התחבורה פאבל דובש; השר לפיתוח אזורי קמיל יאנקובסקי; דראבק הנקובה.

מהצד הישראלי:

ראש הממשלה בנימין נתניהו; סגן ראש הממשלה ושר החוץ אביגדור ליברמן; שר התעשייה, המסחר והעבודה שלום שמחון; שר המדע והטכנולוגיה דניאל הרשקוביץ; שר הרווחה ושרת; שר התחבורה, התשתיות הלאומיות והביטחון בדרכים ישראל כץ; והתקשורת משה כחלון התרבות והספורט לימור לבנת.

יחסי חוץ

היחסים הייחודיים, החזקים והעמוקים בין הרפובליקה הצ'כית ומדינת ישראל מבוססי

רח' קפלן 3, הקריה, ירושלים 91919, טל: 02-6705465/7, פקס: 02-5669245

3 Kaplan St. Jerusalem 91919, Tel: +972 (2) 6705465/7, Fax: +972 (2) 5669245

E-MAIL: MEDIA@IT.PMO.GOV.IL



משרד ראש הממשלה
THE PRIME MINISTER'S OFFICE
مكتب رئيس الحكومة

HEAD OF COMMUNICATIONS DIVISION
AND MEDIA ADVISER TO THE PRIME MINISTER

ראש מטה ההסברה
ויועץ ראש הממשלה לתקשורת

ס על נוכחות יהודית עשירה בת אלף שנה בבוהמיה ומורביה – שהושמדה כמעט כולה על ידי הנאצים במהלך השואה. קשרים אלו חישלו במהלך מלחמת העצמאות של ישראל ועוצבו מחדש כאשר הציבים זכו מחדש בחירותם לאחר "מהפכת הקטיפה". הרפובליקה הציכית תומכת בזכותה של מדינת ישראל להגן על עצמה מול התקפות טרור ושותפה לדאגה הכלל עולמית ממאמציה של איראן להעשיר אורניום למטרות צבאיות תוך שהיא מאיימת להשמיד את מדינת ישראל.

לאור הקשרים החזקים הללו, הרפובליקה הציכית ומדינת ישראל מחדשות את מחויבותן לחזק את השותפות האסטרטגית ביניהן ולהמשיך במאמצייהן לקדם את יחסיה של ישראל עם האיחוד האירופי. שתי הממשלות מכירות בחשיבות ובתועלת ההדדית, הן לישראל והן לאיחוד האירופי, ENP הטמונות בהמשך פיתוח השותפות ביניהם במסגרת ה-

בזירה הבינלאומית ובזירת האו"ם, ציכיה וישראל יקדמו ביחד את הערכים עליהם נוסדו שתי המדינות. בהקשר זה, ימשיכו ציכיה וישראל לשתף פעולה באופן הדוק בפורומים בינלאומיים.

שתי הממשלות מצהירות מפורשות שהקריאות להשמדת מדינת ישראל והכחשות השואה לסוגיהן הן לחלוטין בלתי נסבלות.

ממשלת ציכיה שותפה לממשלת ישראל בהתנגדותה התקיפה נגד כל ביטוי של דה-לגיטימציה וחרמות על מדינת ישראל.

ציכיה וישראל שותפות לאמונה שפתרון צודק ובר-קיימא לסכסוך הישראלי-פלסטיני חייב ויכול להיות מושג רק באמצעות משא ומתן ישיר. פתרון שכזה חייב להיות מבוסס על עקרון שתי המדינות ולשקף את זכותם של העם היהודי והעם הפלסטיני להגדרה עצמית ולחיים זה לצד זה בשלום, ביטחון והכרה הדדית.

שתי הממשלות, באמצעות משרדי החוץ שלהן, ימשיכו לקדם ולהרחיב את הדיאלוג בתחום האסטרטגי והכלכלי ובתחום המחקר והפיתוח. בנוסף, המשרדים יעבדו בשותפות כדי לתמוך בפרויקטים לפיתוח בארצות שלישיות אם יאתרו פרויקטים מתאימים. המשרדים הללו אף יבחנו תכניות לעידוד חילופי משלחות של דיפלומטים צעירים, אישי ציבור, עיתונאים ונוער.

המשרדים אף יפעלו לקידום פיתוח שיתוף פעולה קבוע בין מוסדות אקדמיים וצוותי חשיבה בתחום של מדיניות חוץ וביטחון. הדבר יכלול גם תמיכה בהקמתו של הפורום הציכ-ישראלי, שקיים את פגישתו הראשונה בנובמבר 2011 בפראג. הצד הציכ מברך על הנכונות של הצד הישראלי לארגן את הפגישה הבאה בישראל במהלך 2012\2013.

ביטחון

הממשלות רואות בשיתוף הפעולה בתחום ההגנה והביטחון תחום מפתח ביחסי ציכיה-ישראל. לאור הקשרים הצבאיים ההיסטוריים בין שתי המדינות, כמו גם מזכר ההבנות העקרוני בין משרדי הביטחון של שתי המדינות, ציכיה וישראל נחושות לקדם ולהעמיק את שיתוף הפעולה

רח' קפלן 3, הקריה, ירושלים 91919, טל: 02-6705465/7, פקס: 02-5669245

3 Kaplan St. Jerusalem 91919, Tel: +972 (2) 6705465/7, Fax: +972 (2) 5669245

E-MAIL: MEDIA@IT.PMO.GOV.IL



משרד ראש הממשלה
THE PRIME MINISTER'S OFFICE
مكتب رئيس الحكومة

HEAD OF COMMUNICATIONS DIVISION
AND MEDIA ADVISER TO THE PRIME MINISTER

ראש מטה ההסברה
ויועץ ראש הממשלה לתקשורת

האסטרטגי ביניהן. על בסיס עקרונות ההדדיות ופרויקטים משותפים בתחום של טכנולוגיה עילית בעלת ערך מוסף גבוה, יבחנו מומחי הצבא והביטחון של שני הצדדים הזדמנויות בתחומים של הכשרה וחינוך, תכניות מודרניזציה תעשייתית ומחקר ופיתוח. תחומי העניין המשותף יכללו בעיקר ציוד רובוטי, הגנה על המרחב האווירי, ביטחון אווירי, מיגון כוחות, מערכות ארטילריה, וכוחות מיוחדים. NBC

ביטחון לאומי ומצבי חירום לאומיים

הממשלות מסכימות לחזק ולהרחיב את שיתוף הפעולה בתחום של הגנה על העורף, בייחוד במאבק נגד רדיקליזם וטרור. במסגרת זו, הממשלות יחליפו מידע בתחום של מערכות מידע לביטחון הגבולות, מעברי גבול, שדות תעופה ונמלים.

הממשלות ישתפו פעולה ויסייעו האחת לשנייה במצבי חירום הנובעים מאסונות טבע.

שני הצדדים מצהירים על נכונותם להשלים את המשא ומתן על ההסכם לשיתוף פעולה במלחמה בפשיעה ולהכינו לחתימה עד סוף 2012.

מחקר ופיתוח תעשייתי

הממשלות מסכימות על שיתוף פעולה בתחום של מחקר ופיתוח (מו"פ) תעשייתי של הסקטור בפרטי, על פי היעדים הבאים:

- א) לקדם את פועלם של הסקטורים הפרטיים השייכים לכל אחד בהתאם כדי להעצים שיתוף פעולה בילטרלי במו"פ תעשייתי.
- ב) לתמוך באיתורם של פרויקטים, שיתופי פעולה ושותפות ספציפיים בין גופים משתי המדינות שיובילו לשיתוף פעולה במו"פ תעשייתי.
- ג) לתאם ולמקד משאבים ותוכניות ממשלתיים הולמים כדי לתמוך בשיתוף פעולה תעשייתי וניצול מסחרי של תוצאות הפרויקטים במו"פ.
- ד) לתמוך בפרויקטים שיתופיים במו"פ תעשייתי משתי המדינות שאושרו על ידי כל צד בהתאם.

תרבות

ממשלת ישראל מברכת על הפסטיבל "ימי פראג בישראל" שיתקיים בירושלים במהלך 2012 בשיתוף פעולה עם פסטיבל ישראל ושגרירות צ'כיה. במסגרת פרויקט זה, יוצגו במדינת ישראל להקות ואמנים צ'כים מובילים. הצד הצ'כי מברך על פסטיבל "ימי ירושלים בפראג" ב-2013.

שתי הממשלות מביעות את הערכתן לתורמים ולשגריר צ'כיה בתל אביב אשר יזם ואפשר הופעה של "הרקוויאם המתריס: ורדי בטרזין", שיוקדש לזכרם של יהודי גטו טרזינשטט כחלק מפסטיבל "ימי פראג בישראל". הצד הצ'כי מעריך את תרומתה הכספית של ממשלת ישראל.

רח' קפלן 3, הקריה, ירושלים 91919, טל: 02-6705465/7, פקס: 02-5669245

3 Kaplan St. Jerusalem 91919, Tel: +972 (2) 6705465/7, Fax: +972 (2) 5669245

E-MAIL: MEDIA@IT.PMO.GOV.IL



מְשָׁרַד רֵאשׁ הַמְּמִשְׁלָה
THE PRIME MINISTER'S OFFICE
مكتب رئيس الحكومة

HEAD OF COMMUNICATIONS DIVISION
AND MEDIA ADVISER TO THE PRIME MINISTER

ראש מטה ההסברה
ויועץ ראש הממשלה לתקשורת

הממשלות מברכות על היוזמה לנהל משא ומתן על הסכם בין הרפובליקה הצ'כית לבין מדינת ישראל על הפקת סרטים במשותף.

נוער

הממשלות מסכימות להגדיל את היקף חילופי הנוער בין מדינת ישראל והרפובליקה הצ'כית, במטרה ליצור חברויות בקרב הדור הצעיר בשתי המדינות. על כן, שני הצדדים יקדמו חילופים אלו ויעודדו פרויקטים הדדיים של מקצוענים ומומחים צעירים. פרטים בנושא זה יתואמו בין המועצה הישראלית לחילופי הנוער לבין משרד החינוך, הנוער והספורט הצ'כי.

מאז היווסדה. הממשלות מדגישות את חשיבות EuroMed ישראל שותפה פעילה בתכנית הנוער השתתפותם של ארגוני נוער משתי המדינות בפרויקטים משותפים במסגרת תכנית EuroMed-ה.

קשרים אקדמיים

שני הצדדים יעודדו חילופי אקדמאים, מדענים וסטודנטים. ממשלת צ'כיה נתנה חסותה להקמת הקתדרה ע"ש מסריק במרכז הבין תחומי הרצליה שנועדה לביקורים לימודיים במדינת ישראל של מדענים וחוקרים צ'כים המתמחים במדעי החברה והרוח. הצד הישראלי יעודד את רעיון הקמתה של קתדרה מקבילה ע"ש תיאודור הרצל באוניברסיטת מסריק בצ'כיה.

שתי הממשלות מביעות את סיפוקן לגבי שיתוף הפעולה רב השנים בתחום ההשכלה הגבוהה ומגדישות את החשיבות בשמירת הרמה הנוכחית של חילופים אקדמיים.

הממשלות מברכות על המאמצים של המוסדות להשכלה גבוהה בשתי המדינות לחזק את קשריהן באמצעות הסכמים לשיתוף פעולה ישיר.

שני הצדדים מברכים על התוצאות משיתוף הפעולה בין משרד המדע והטכנולוגיה הישראלי לבין משרד החינוך, הנוער והספורט הצ'כי, ועל ההצהרה המשותפת של המשרדים הנאמרים שיוצרת תנאים הולמים להמשיך ולפתח את הקשרים ושיתוף הפעולה.

שתי הממשלות אף מברכות על שיתוף הפעולה ההדוק בין יד ושם לבין המכון לחקר משטרים טוטליטריים ותומכות בה.

הוראת השואה

הממשלות מצהירות כי הן יעשו כל מאמץ להבטיח שהדורות הבאים ימשיכו להנציח את זכר הקהילה היהודית הצ'כית שהושמדה כמעט כולה במהלך רצח העם המתועב שבוצע בידי גרמניה הנאצית כחלק משואת יהודי אירופה.

רח' קפלן 3, הקריה, ירושלים 91919, טל: 02-6705465/7, פקס: 02-5669245

3 Kaplan St. Jerusalem 91919, Tel: +972 (2) 6705465/7, Fax: +972 (2) 5669245

E-MAIL: MEDIA@IT.PMO.GOV.IL



משרד ראש הממשלה
THE PRIME MINISTER'S OFFICE
مكتب رئيس الحكومة

HEAD OF COMMUNICATIONS DIVISION
AND MEDIA ADVISER TO THE PRIME MINISTER

ראש מטה ההסברה
ויועץ ראש הממשלה לתקשורת

הממשלות הסכימו לחזק את שיתוף הפעולה ביניהן בנושא הוראת השואה באמצעות הכשרת מורים צ'כים ב"יד ושם" בנושא לימודי השואה בבתי ספר.

(ומצפות ESLI שני הצדדים מכירים בחשיבות הקמתו של המכון האירופי למורשת השואה) לשיתוף פעולה משמעותי עם המכון.

שני הצדדים משבחים את הארכיון להיסטוריה צבאית של צ'כיה ותומכות בתערוכה שתתקיים במדינת ישראל לרגל יום השנה ה-70 להוצאתו להורג של ריינהרד היידריך (פושע המלחמה הנאצי ואחד האדריכלים הראשיים של השואה) על ידי המחנת הצ'כית.

הממשלות מעודדות תמיכה משותפת ורבת שנים במוזיאון בית טרזין הממוקם בקיבוץ גבעת חיים איחוד.

סחר בילטרלי

הממשלות מכירות בהיקף הגבוה של קשרי הכלכלה ההדדיים ובצמיחה העקבית בסחר והשקעות חוץ.

הממשלות ימשיכו ליצור סביבה עסקית חיובית, לרבות צעדים לקידום הסחר וההשקעות והסרת חסמים אדמיניסטרטיביים קיימים.

מדע, טכנולוגיה וחלל

תחומי המדע והטכנולוגיה הינם בעלי חשיבות מרכזית לשתי הממשלות. לפיכך, שתי הממשלות הגבירו את מאמציהן למקסם את התועלת שבהסכם המחקר והפיתוח (גשר-מוסט) וישאפו להגדיל באופן משמעותי את מספר הפרויקטים המאושרים במהלך שני "קולות הקורא" הבאים.

בעקבות יישום תכנית גשר-מוסט הנוכחית במחקר יישומי, הממשלות מעריכות את העצמת שיתוף הפעולה בתחומי מחקר נוספים ומברכות על הקריאה להצעות במסגרת תכנית העבודה לשנים 2012-2015.

שני הצדדים אף מעריכים את המעורבות ההדדית בשיתוף פעולה טכנולוגי באמצעות פרויקט המאפשר לחברות צ'כיות לרכוש ניסיון וקשרים חדשים במדינת ישראל. Czech Accelerator

שני הצדדים ישקלו את האפשרות להקים מערכת להתייעצויות המוקדשת לניסיונה של ישראל בקידום מחקר תעשייתי וחברות הזנק קטנות.

שני הצדדים רואים בתחום טכנולוגיות החלל אמצעי מפתח לחיזוק התחרותיות של כלכלות לאומיות. לשם כך, שיתוף הפעולה בתכניות חלל לאומיות ובינלאומיות, במיוחד בפיתוח תעשייתי, חילופי נתונים ויישומים פרקטיים של טכנולוגיות חלל, נחשב לממד בלתי נפרד מהיחסים הבילטרליים, שראוי להעמיקו.

רח' קפלן 3, הקריה, ירושלים 91919, טל: 02-6705465/7, פקס: 02-5669245

3 Kaplan St. Jerusalem 91919, Tel: +972 (2) 6705465/7, Fax: +972 (2) 5669245

E-MAIL: MEDIA@IT.PMO.GOV.IL



משרד ראש הממשלה
THE PRIME MINISTER'S OFFICE
مكتب رئيس الحكومة

HEAD OF COMMUNICATIONS DIVISION
AND MEDIA ADVISER TO THE PRIME MINISTER

ראש מטה ההסברה
ויועץ ראש הממשלה לתקשורת

על מנת להשיג את היעדים הרצויים, הרפובליקה של צ'כיה, כמדינה חברה באיחוד האירופי האירופית האחראית GNSS ובסוכנות החלל האירופית, כמו גם כמדינה המארחת של סוכנות על פרויקט גלילאו, תעניק למדינת ישראל שער לשיתוף פעולה בפורומים הבינלאומיים הללו.

שני הצדדים יעבדו במרץ ברמה הבין-מוסדית כדי לתמוך ולקדם קשרים הדוקים יותר בין מגזרי התעשיות שלהם המתמקדים בפיתוח יישומי חלל בעלי השלכה על חיי היומיום, ומגזרים אחרים במשק.

שני הצדדים מתחייבים לעבוד יחד כדי ליצור פלטפורמה משותפת שתאפשר קשר ישיר בין נציגי תעשייה משתי המדינות, במטרה להניח את היסודות לקידום מיזמים משותפים בפיתוח וייצור טכנולוגיות חלל.

שני הצדדים מברכים על ביקורם של ארבעת זוכי פרס הנובל הישראליים לרפובליקה הצ'כית במאי 2012 לרגל כנס מדעי ופגישות מקצועיות. הביקור החשוב הזה הוא חלק מהמאמצים של הממשלות להגביר את שיתוף הפעולה המדעי בין המדינות כדי לאפשר להן ללמוד מהניסיון אחת של השנייה.

רווחה

הממשלות מאמינות שהמשך שיתוף הפעולה וחילופי המידע יועיל בהתפתחות שירותי הרווחה, בהגנה חברתית ושיפוטית של ילדים ונוער וברפורמות פנסיוניות, ואף יקדם הזדמנויות שיוויניות לאנשים בעלי מוגבלויות.

תחבורה

שני הצדדים מברכים על התוצאות שהושגו על ידי הרשויות האווירונאוטיקה הלאומיות. שיתוף הפעולה הוביל לחתימת פרוטוקול בין ממשלת צ'כיה וממשלת ישראל בנוגע לשינויים להסכם בנושא התובלה האווירית הביטראלי שכבר קיים. הפרוטוקול מסייע ביצירת תנאים הולמים להמשך פיתוח תובלה אווירית בין צ'כיה וישראל.

הממשלות הסכימו להרחיב את הקשרים ההדדיים שלהן ולהרחיב את נכונותן לקדם את שיתוף הפעולה במדיניות התחבורה שלהן בתחום מערכות תחבורה אינטליגנטיות, ניידות חשמלית וחדושים נוספים לניידות בת קיימא.

רח' קפלן 3, הקריה, ירושלים 91919, טל: 02-6705465/7, פקס: 02-5669245

3 Kaplan St. Jerusalem 91919, Tel: +972 (2) 6705465/7, Fax: +972 (2) 5669245

E-MAIL: MEDIA@IT.PMO.GOV.IL



משרד ראש הממשלה
THE PRIME MINISTER'S OFFICE
مكتب رئيس الحكومة

HEAD OF COMMUNICATIONS DIVISION
AND MEDIA ADVISER TO THE PRIME MINISTER

ראש מטה ההסברה
ויועץ ראש הממשלה לתקשורת

שיכון ובנייה

הממשלות יערכו חילופי מידע בתחום תקנים בבנייה, שיטות לתעש בנייה, בנייה חוסכת אנרגיה, שיכון בר קיימא, וכו'.

הממשלות יערכו חילופי מידע בתחום שיפוץ מבנים וטכנולוגיות רלוונטיות אחרות, ואף ביעילות אנרגטית וניהול משאבי מים בתחום הבנייה.

סיכום:

ראשי הממשלה חוזרים ומדגישים את החשיבות העצומה שהם מייחסים לקשרים בין שתי המדינות ומסכימים לקיים התייעצויות בין-ממשלתיות בין ממשלות צ'כיה וישראל בירושלים במהלך 2013.